

Gabriel Vega
La Pereda 8, 33509, La Pereda, Llanes, Asturias, Spain
Tel: +34 639810811
E-mail: gabriel@emphasistranslations.com
Website: www.gabrielvega-translator.com

Profile: After graduating in Translation and Interpreting I entered the translation industry in 1997. My experience includes proofreading and translation, translation project management and co-management of a translation company. Now I run my own translation business and offer linguistic services from English into Spanish.

WORK EXPERIENCE

Since May 2002: FREELANCE TRANSLATOR & PROJECT MANAGER

Offer translation, edition, proofreading and project management services from English into Spanish. I have worked, through translation agencies, for companies as IBM, Toshiba, BT, Telefónica, Porsche, General Motors, Bentley, Honda, Harley Davidson, Massey Ferguson, Shimano, Johnson Pump, Atlas Copco, Electrolux, KLM, Air France, Tourism Ireland, McKinsey & Company, Nike, Levi's, Nestlé, Coca-Cola, UPS, Chep, Unicef, UNAIDS, Visa, Shire Pharmaceuticals, Terumo Medical Corporation, Clovis Oncology Inc., among many others.

January 2000 – March 2002: AABAM TRADUCCIONES

Partner and co-founder

- Set up Aabam Traducciones s.l. and contributed to its development.
- Account Manager to clients including, among others, Dell Computer, Ricoh, Mannesmann Dematic, Kia Motors, Hertz, McCann Erickson or Philip Morris.
- On going responsibilities included company's overall strategy; negotiating quotes and Terms of Business with the clients; managing translation / transcription / interpreting projects; selecting and recruiting freelance translators and interpreters; keeping control of the overall quality of service.
- Translated, proofread and edited documents from English into Spanish and checked the quality of translations returned by freelance translators.

July 1997 – November 1999: PREM DAN

Project Manager and in-house translator/editor

- Managed translation projects, translated and proofread from English into Spanish.

SPECIALISATIONS

Automotive Industry, Business, Education, Engineering, HR, IT, Logistics, Market Research, Marketing, Media, Medicine & Pharmacy, Telecommunications, Transports, Sport, Websites.

COMPUTER SOFTWARE

SDL Trados Studio 2021, MemoQ 8.6, Microsoft Office 2016.

EDUCATION

UNIVERSIDAD PONTIFICIA DE COMILLAS, MADRID

B.A. Degree in Translation and Interpreting.

OTHER EDUCATION, TRAINING AND MEMBERSHIPS

Five-year Degree in English, Escuela Oficial de Idiomas, Madrid, 1993.

Certificate on English for Industry and Commerce by The London Chamber of Commerce and Industry, London, 1989.

Professional Member of Asetrad.